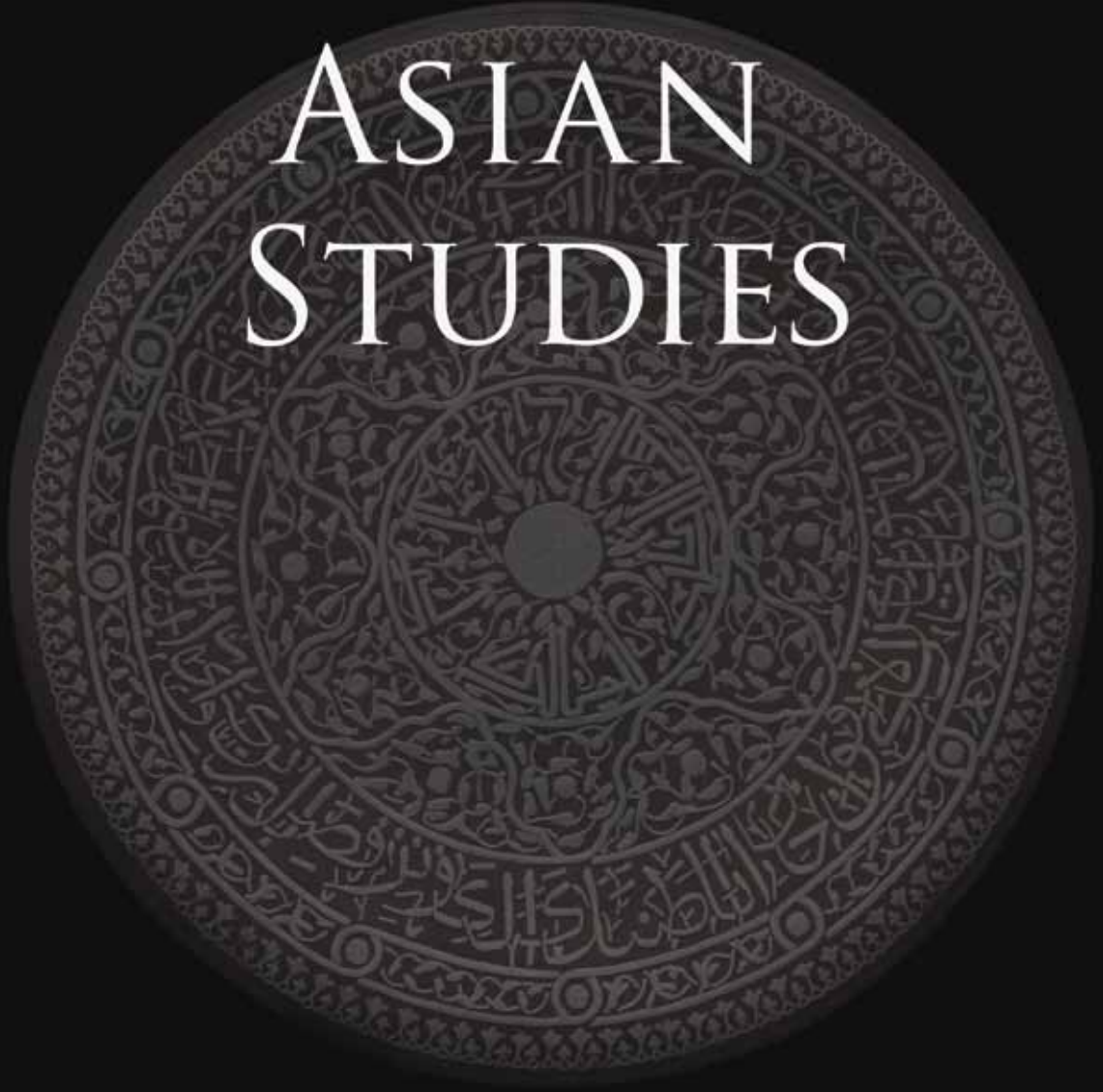


CSEAS



# SOUTHEAST ASIAN STUDIES



Vo1. 3 No. 1 2014

## *Southest Asian Studies*

Since its first publication in 1963, the bilingual quarterly *Southest Asian Studies (SEAS)*, Kyoto University has reflected the Center for Southeast Asian Studies' strong commitment to publishing the best of empirically grounded, multidisciplinary, and contemporary research on Southeast Asia and related areas.

In 2012, we re-launched *Southest Asian Studies* as an all-English journal, alongside its Japanese sister journal, *Tonan Ajia Kenkyu*. Intended for a regional as well as global readership, *Southest Asian Studies* is published three times a year.

The new journal aims to promote excellent, agenda-setting scholarship and provide a forum for dialogue and collaboration both within and beyond the region. *Southest Asian Studies* engages in wide-ranging and in-depth discussions that are attuned to the issues, debates, and imperatives within the region, while affirming the importance of learning and sharing ideas on a cross-country, global, and historical scale. An integral part of the journal's mandate is to foster scholarship that is capable of bridging the continuing divide in area studies between the social sciences and humanities, on the one hand, and the natural sciences, on the other hand. To this end, the journal welcomes accessibly written articles that build on insights and cutting-edge research from the natural sciences. The journal also publishes research reports, which are shorter but fully peer-reviewed articles that present original findings or new concepts that result from specific research projects or outcomes of research collaboration.

### **Editorial Board**

FUJITA Koichi (Editor)

Caroline Sy HAU

OKAMOTO Masaaki

SHIMIZU Hiromu

YANAGISAWA Masayuki

Mario I. LÓPEZ (Book Review Editor)

SHITARA Narumi (Managing Editor)

### **International Advisory Board**

Anthony John Stanhope REID (Australian National University, Australia)

Christopher John BAKER (Independent Researcher, Thailand)

Filomeno V. AGUILAR JR. (Ateneo de Manila University, the Philippines)

Guy François TRÉBUIL (Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement, France)

Hjorleifur Rafn JONSSON (Arizona State University, USA)

Hsin-Huang Michael HSIAO (Academia Sinica, Taiwan)

Jefferson M. FOX (East-West Center, USA)

LIU Hong (Nanyang Technological University, Singapore)

PASUK Phongpaichit (Chulalongkorn University, Thailand)

Paul H. KRATOSKA (NUS Press, Singapore)

SHIRAISHI Takashi (Institute of Developing Economies Japan External Trade Organization, Japan / National Graduate Institute for Policy Studies, Japan)

SUGIHARA Kaoru (National Graduate Institute for Policy Studies, Japan)

TANAKA Koji (Kyoto University, Japan)

Yunita Triwardani WINARTO (University of Indonesia, Indonesia)

# SOUTHEAST ASIAN STUDIES

Vol. 3, No. 1

April 2014

## CONTENTS

### Articles

- Ramon GUILLERMO Themes of Invention, Help, and Will: Joachim Campe's *Robinson der Jüngere* in Tagalog and Bahasa Melayu Translations ..... (3)
- Siti Nuraishah AHMAD Malaysia as the Archetypal Garden in the British Creative Imagination ..... (49)
- TAKAGI Yusuke Beyond the Colonial State: Central Bank Making as State Building in the 1930s ..... (85)
- Agus Suwignyo The Making of Politically Conscious Indonesian Teachers in Public Schools, 1930–42 ..... (119)
- Agus Trihartono Beyond Measuring the Voice of the People: The Evolving Role of Political Polling in Indonesia's Local Leader Elections ..... (151)
- KANAMARU Tomoaki How Universal is the Commodity Market? A Reflection on a Market Penetration and Local Responses in Timor-Leste ..... (183)

### Book Reviews

- Kai CHEN Mely Caballero-Anthony, Youngho Chang, and Nur Azha Putra, eds. *Energy and Non-Traditional Security (NTS) in Asia*. Heidelberg: Springer, 2012, ix+121p.  
Benny Teh Cheng Guan, ed. *Human Security: Securing East Asia's Future*. Dordrecht and New York: Springer, 2012, xiii+255p. .... (207)
- Mak SITHIRITH Timothy J. Killeen. *The Cardamom Conundrum: Reconciling Development and Conservation in the Kingdom of Cambodia*. Singapore: NUS Press, 2012, xxviii+354p. .... (211)
- GUO-QUAN SENG Hui Yew-Foong. *Strangers at Home: History and Subjectivity among the Chinese Communities of West Kalimantan, Indonesia*. Leiden: Koninklijke Brill NV, 2011, xvi+342p. .... (216)
- SUGIYAMA Akiko Yoko Hayami, Junko Koizumi, Chalidaporn Songsamphan, and Ratana Tosakul, eds. *The Family in Flux in Southeast Asia: Institution, Ideology, Practice*. Kyoto: Kyoto University Press and Bangkok: Silkworm Books, 2012, ix+546p. .... (219)
- Olga DROR Erik Harms. *Saigon's Edge: On the Margins of Ho Chi Minh City*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2011, xiv+294p. .... (223)

- Wil de Jong Michael I. Brown. *Redeeming REDD: Policies, Incentives and Social Feasibility for Avoided Deforestation*. London: Routledge and New York: Earthscan, 2013, xii+330p. .... (225)
- Arndt GRAF Keith Foulcher, Mikihiro Moriyama, and Manneke Budiman, eds. *Words in Motion: Language and Discourse in Post-New Order Indonesia*. Singapore: NUS Press and Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies, 2012, xi+312p. .... (228)
- Jafar SURYOMENGGOLO Kah Seng Loh, Stephen Dobbs, and Ernest Koh, eds. *Oral History in Southeast Asia: Memories and Fragments*. New York: Palgrave Macmillan, 2013, xiv+205p. .... (230)
- Gianluca BONANNO Omkar L. Shrestha and Aekapol Chongvilaivan, eds. *Greater Mekong Subregion: From Geographical to Socio-economic Integration*. Singapore: ISEAS Publishing, 2013, xvi+270p. .... (233)
- Joseph Tse-Hei LEE Julius Bautista, ed. *The Spirit of Things: Materiality and Religious Diversity in Southeast Asia*. Ithaca, NY: Southeast Asia Program, Cornell University, 2012, x+220p. .... (236)

## Notice to Contributors

- (1) Published as a sister journal of *Tonan Ajia Kenkyu*, *Southeast Asian Studies (SEAS)* is an English journal that reflects the Center for Southeast Asian Studies' strong commitment to publishing the best of empirically grounded, multidisciplinary, and contemporary research in the natural sciences, social sciences, and the humanities. Peer-reviewed by a broad range of specialists, the journal accepts articles for review all year round.
- (2) Manuscripts, book reviews, and research reports submitted for publication undergo rigorous peer review. This is based on initial screening by the editorial committee before anonymous refereeing. Manuscripts are treated as confidential documents and any information about a submitted manuscript will not be shared with individuals other than the corresponding author, reviewers, potential reviewers, and other editorial advisers as appropriate. Submitted manuscripts will not be returned to the author.
- (3) Submissions must be original research not previously published in other journals, or as chapters in edited volumes. Only submissions not being reviewed in other journals will be accepted. Authors are responsible for ensuring the accuracy of the information they present in their submitted manuscripts, and may be asked to submit supporting data in connection with submitted papers under editorial review.
- (4) Manuscripts must be written in English. Manuscripts should not be less than 6,000 words nor exceed 15,000 (excluding figures, charts, maps, and tables). An abstract of about 200 words and a list of no more than 8 keywords should be appended to each manuscript. Book reviews should be limited to about 1,200 words. Contributors should consult the Editorial Office if their manuscripts include special letters or symbols or a large number of figures, charts, or other material that may require special attention in the production process.
- (5) Manuscripts must be submitted in electronic format (Microsoft Word) either by e-mail or by regular mail. American spelling and punctuation (including quotation marks) are preferred. The entire document should be double-spaced and use 12-point Times New Roman font. Figures, charts, maps, and photos should be provided in a digital format as separate files, with clear placement indicators in the text. All images should include captions and sources. *SEAS* requires high-resolution images along with permission to use them when included with articles for publication. As *SEAS* uses an anonymous refereeing system, authors are requested to omit their names and all references to their identities in the main text of their article. Please submit an abstract with author name, affiliation, and contact details in a separate Word document.
- (6) Copyright of all manuscripts published in *SEAS* will be assigned to the Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University. For inquiries about republication, translation, or use of articles published in *SEAS* please contact the Editorial Office.
- (7) Authors will not be charged or remunerated for publication of manuscripts. But in cases whereby color charts, maps, or photos are indispensable for understanding the contents, authors will be charged at cost price. A PDF copy will be provided free of charge. Up to 30 copies of reprints can be prepared on request; additional copies can be ordered at cost price.
- (8) Guidelines on the bibliographic format to be employed for English and foreign-language references can be found on our journal's homepage ([englishkyoto-seas.org](http://englishkyoto-seas.org)) or can be requested from the Editorial Office.
- (9) Manuscripts and editorial communications should be sent to the Editorial Office, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, 46 Shimoadachi-cho, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501, Japan.

Tel. +81-75-753-7344  
Fax +81-75-753-7356  
e-mail: [english-editorial@cseas.kyoto-u.ac.jp](mailto:english-editorial@cseas.kyoto-u.ac.jp)

Ramon GUILLERMO

Themes of Invention, Help, and Will: Joachim Campe's *Robinson der Jüngere*  
in Tagalog and Bahasa Melayu Translations

Siti Nuraishah AHMAD

Malaysia as the Archetypal Garden in the British Creative Imagination

TAKAGI Yusuke

Beyond the Colonial State: Central Bank Making as State Building in the 1930s

Agus Suwignyo

The Making of Politically Conscious Indonesian Teachers in Public Schools, 1930–42

Agus Trihartono

Beyond Measuring the Voice of the People: The Evolving Role of Political Polling  
in Indonesia's Local Leader Elections

KANAMARU Tomoaki

How Universal is the Commodity Market? A Reflection on a Market Penetration  
and Local Responses in Timor-Leste

## BOOK REVIEWS